

ملاحظاتك:

لأنه كما أن لدينا أعضاء كثيرة في جسد واحد ، لكن جميع الأعضاء ليس لها نفس الوظيفة ، هكذا نحن ، كوننا كثيرين ، جسد واحد في المسيح ، وأعضاء فرديين لبعضنا البعض. بعد أن اختلفت المواهب حسب النعمة المعطاة لنا ، دعونا نستخدمها ... (رومية 12: 4-6 أ). هناك تنوع في المواهب ، ولكن نفس الروح. هناك اختلافات في الخدمات ، ولكن نفس الرب. وهناك تنوع في الأنشطة ، لكن الإله نفسه هو الذي يعمل الكل في الكل (1 كو 12: 4-6).

عندما نبني فريق ترجمة، نحتاج إلى مجموعة متنوعة من الأشخاص في الفريق، بحيث تكون الترجمة ذات جودة عالية وستتواصل بشكل فعال مع جميع الأشخاص في المجتمع.

كقادة، كيف نجد المجموعات المناسبة من أشخاص مختلفين لفريق الترجمة؟ وكيف نجعل هؤلاء الأشخاص المختلفين يعملون معا بشكل جيد؟

لقد صممنا الله لنعمل كجسد واحد ، حيث يلعب كل شخص مختلف دوره المهم بشكل جيد.

رومية 12: 4-5

ملاحظاتك:

دعونا نناقش كيفية بناء هذا النوع من الفريق ، وكيفية العمل بشكل جيد مع الفريق بمجرد بنائه.

### أنواع الشخصية

لدينا جميعا شخصيات مختلفة تؤثر على طريقة تفكيرنا وتعلمنا وتواصلنا مع الناس.

ارسم مربعا ومثلثا ودائرة وتمايلا.

الآن ، ضع 1 تحت الشكل الذي يمثلك بشكل أفضل. ضع 2 و 3 و 4 تحت كل شكل من الأشكال المتبقية بترتيب تنازلي لأنها تمثلك.

○ ما أهمية الشخصيات عند بناء فرق الترجمة؟

عند تجميع فريق ، ابحث عن الشخصيات  
لتضمينها بدلا من جميع الشخصيات المماثلة. يدعو نهج الفريق جميع  
الشخصيات للمشاركة.

ملخص الرسم البياني:

| مثلاث                | تمايل | مربع    | دائرة     |         |
|----------------------|-------|---------|-----------|---------|
| إنجاز                | المرح | الحقائق | شعب       | ركز     |
| الوقت /<br>الهدف     | شعب   | الوقت   | شعب       | الموجهه |
| مباشر                | مسليه | بحث     | التعاونيه | فكر     |
| الوصول إلى<br>النقطة | إبداع | اكتمال  | تورط      | توقعات  |

لماذا الأشكال مهمة في الترجمة؟

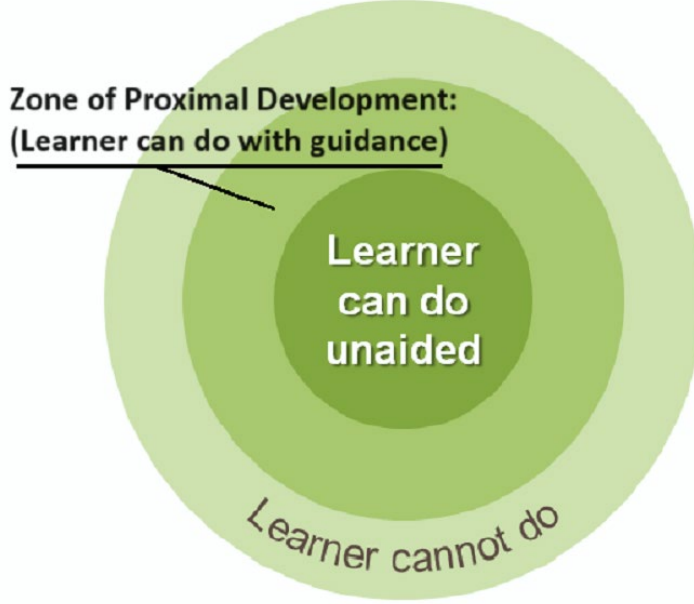
- جميع الشخصيات لديها شيء للمساهمة في المشروع.
- خلق الله كل واحد بتركيز وتوجهات وأهداف مختلفة.
- تاريخيا ، كانت المربعات تتحمل المسؤولية الأساسية عن الترجمة.
- يدعو نهج الفريق جميع الشخصيات للمشاركة.

عند بناء فريق ، ابحث عن شخصيات مختلفة بدلا من جميع الشخصيات  
المتشابهة.

- توفر المربعات التركيز على الجودة والتفاصيل والدقة.
- تركز الدوائر على المجتمع واحترام الآخرين وفرص المساهمة.
- توفر التمايل التركيز على الإبداع والجمال والأفكار الجديدة والحماس.
- توفر المثلاث التركيز على الإنجاز والعمل الجاد والنجاح.

ملاحظاتك:

## أنماط التعلم منطقة التنمية القريبة:



الشكل ألف

تمثل الدائرة الداخلية ما يمكن للمتعلم (أو المترجم) القيام به بمفرده دون مساعدة.

تمثل الدائرة الوسطى ما يمكنه فعله بتوجيه من شخص يسبقه بخطوة واحدة فقط.

تمثل الدائرة الخارجية ما لا يمكنه فعله (حتى الآن) ، حتى لو كان لديه الكثير من المساعدة.

○ لماذا من المفيد معرفة مكان وجود أحد أعضاء الفريق في هذه المنطقة قبل بدء العمل؟

تشير نظرية ZPD هذه إلى أن

ملاحظاتك:

سيتعلم المترجمون من

مستويات

المهارة من بعضهم البعض أكثر من المبتدئين  
والأخبراء الذين يعملون معاً.

### السقالات



الشكل بـ

في التعلم ، يشير هذا إلى عملية تدريب  
الطالب من خلال توفير طبقات من الدعم  
للسماح لهم بالوصول إلى مستويات مهارة  
أعلى. تتم إزالة "السقالة" في النهاية بمجرد  
حدوث التعلم.

ملاحظاتك:

ما هي الأمثلة من ثقافتك أو تجربتك الشخصية التي تظهر عملية السقالات في التعلم؟

ماذا نتعلم من هذه النظريات؟

1. إذا وضعنا مترجمين ذوي كفاءة منخفضة (LC) مع مترجمين ذوي كفاءة عالية (HC)، فلن يساعد هذا في الواقع مترجمي LC. بدلا من ذلك، سيضع عبئا ثقيلًا على مترجم HC.
2. إن تجميع مترجمي LC مع آخرين أكثر تقدما قليلا مما هم عليه سيوفر الدعم الذي يحتاجون إليه.
3. قد تكون سقالة لمترجمي LC هي منحهم جزءا أسهل أو أقصر لبدء الترجمة.

إجراء جرد لمهارات الفريق:

يجب إجراء جرد لمهارات الفريق في بداية ورشة العمل. ستساعدك المعلومات التي تم جمعها على تعيين مترجمين لمجموعات بناء على هاتين النظريتين.

اعداد:

- الرسم البياني الرئيسي
- 6 محطات، مدة كل منها 5-7 دقائق

ملاحظاتك:

## - 6 ميسرين (واحد لكل محطة)

### المحطة 1: طلاقة لغة البوابة (GL)

- اطلب من مترجم اللغة الأم (MTT) قراءة مجموعة مختارة من 5 آيات (مثل مرقس 8: 1-5).

- قيم مستوى النعومة والوضوح من 1 (منخفض) إلى 5 (مرتفع).

- اطلب منهم الإجابة على ما يلي:
  - لخص ما قرأته للتو.
  - من في هذه القصة؟
  - ماذا حدث؟

- قيم قدرتهم على الرد عليك في GL ، 5-1.

- اطلب من كل MTT تقديم أنفسهم في لغة البوابة ومشاركة ثلاثة أشياء عن أنفسهم.

- قيم قدرتهم على القيام بذلك ، 5-1.

- بعد ذلك ، اطلب من المترجمين كتابة شيء عنك أو عن مترجم آخر في GL.

- قيم كتاباتهم 5-1.

النتيجة النهائية GL: متوسط.

### المحطة 2: إتقان اللغة الإنجليزية (اختياري)

- إذا تم تقييم اللغة الإنجليزية بشكل منفصل ، فاتبع نفس الإجراء الذي استخدمته في تقييم GL.

ملاحظاتك:

### المحطة 3: طلاقة لغة القلب - يتم ذلك في أزواج.

- اطلب من المترجمين أن يقدم كل منهم نفسه لشريكه أو مجموعته بلغة قلبه وشارك ثلاثة أشياء عن نفسه.
- قيم قدرتهم على القيام بذلك من 1-5.
- اطلب من كل مترجم أن يكتب شيئاً عنك أو عن المترجم الآخر بلغة قلبه ويقرأه على الشخص الآخر.
- قيم كتاباتهم 1-5.
- قيم قراءتهم 1-5.
- النتيجة النهائية HL: متوسط.

### المحطة 4: مستوى مهارة التفكير

- اطلب من المترجم أن يدور في دائرة بزاوية 360 درجة أثناء الوقوف. لاحظ الطريقة التي تدور بها - يساراً أو يميناً.
- اسأل المترجم عن السمات التي تصفها بشكل أفضل ولاحظ إجابتها:

○ وظائف الدماغ الأيسر

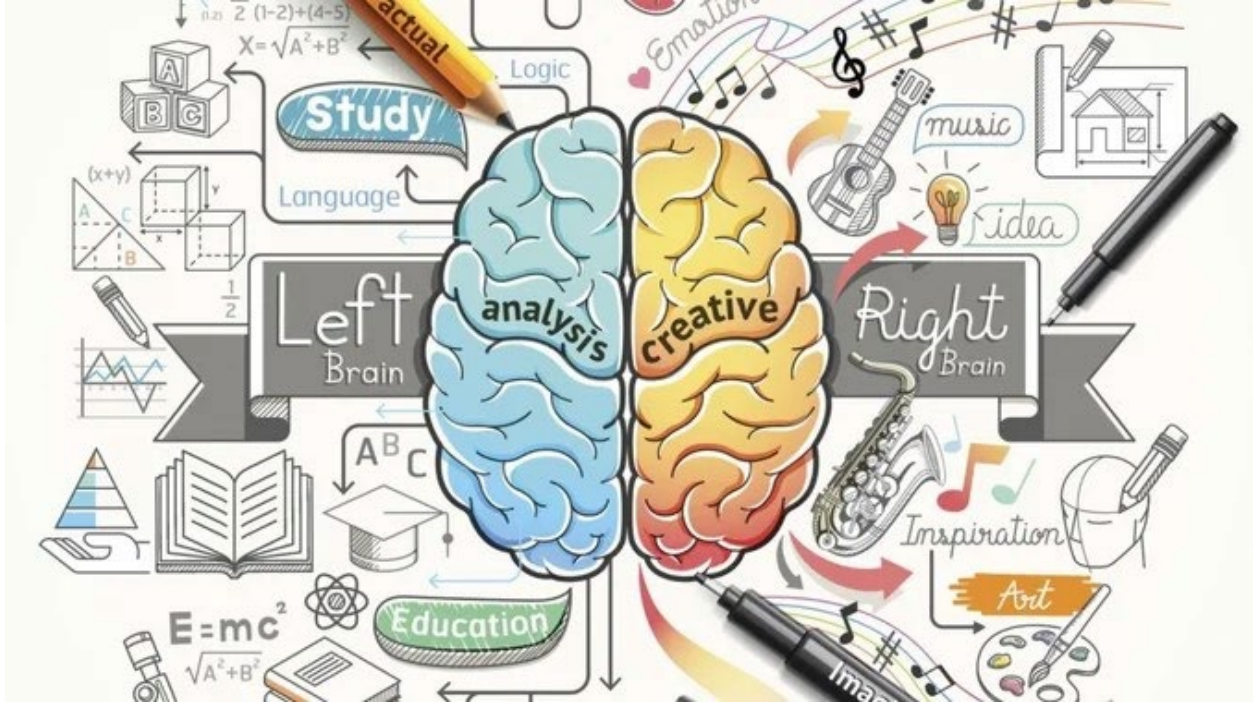
- يستخدم المنطق
- التفاصيل الموجهة
- حكم الحقائق
- الكلمات واللغة
- الحاضر والماضي
- الرياضيات والعلوم

○ وظائف الدماغ اليمنى

- يستخدم الشعور
- "الصورة الكبيرة" الموجهة
- حل المشكلات الإبداعي
- قواعد الخيال
- الرموز والصور
- الحاضر والمستقبل
- الفلسفة والدين



- اطلب من المترجم تحديد عناصر الصورة في الرسم التوضيحي التالي التي تصفها بشكل أفضل ، و / أو أي جانب من الدماغ يناسبها بشكل أفضل. لاحظ "L" أو "R" بأسمائهم.

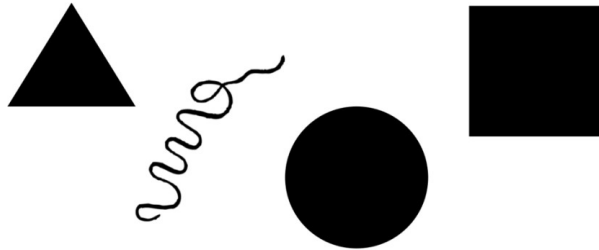


Kittisak\_Taramas / Getty Images Leadem · Rose  
بياني). 4 يونيو 2017. [https://www.entrepreneur.com/growing-a-business/surprising-truths-about-the-](https://www.entrepreneur.com/growing-a-business/surprising-truths-about-the-left-and-right-halves-of-your/295294)

الشكل جيم

[left-and-right-halves-of-your/295294](https://www.entrepreneur.com/growing-a-business/surprising-truths-about-the-left-and-right-halves-of-your/295294)

- اعرض على المترجمين هذه الصورة واسأل أي من الأشكال الأربعة يمثلهم تمثيلاً أفضل.
  - اسأل لماذا يعتقدون أن هذا الشكل يمثلهم. قارن إجاباتهم بقائمة الصفات أعلاه لمفكري الدماغ الأيمن والدماغ الأيسر. ضع علامة L أو R عليها بناءً على إجاباتهم.



الشكل دال

ملاحظاتك:

- اسأل المترجم هذين السؤالين وأنت تحمل قلم رصاص أو قلم:  
 ○ ما هذا؟
  - إذا قالوا شيئاً بسيطاً ، ضع حرف "A" بجانب أسمائهم. إذا قالوا شيئاً يتجاوز تسمية العنصر ، مثل "إنها أداة للتسجيل" ، فضع "B" بجانب اسمهم.  
 ○ ماذا تريد أن تقول عن ذلك؟
  - إذا قالوا شيئاً بسيطاً ، ضع حرف "A" آخر بجانب اسمهم. إذا قالوا شيئاً عن كيفية تأثيره / تغييره على الأشياء ، أو إذا قارنوه بشيء ما ، أو إذا تحدثوا عن كيفية تحسينه ، فضع "ب" آخر بجانب اسمهم.
- امنح كل منهما درجة نهائية  $R$  أو  $L$  بناء على درجاته في الأسئلة الأربعة الأولى ، و  $A$  أو  $B$  بناء على درجاته في السؤالين الآخرين.  
 (ستبدو درجاتهم مثل  $RB$  أو  $RA$  أو  $LB$  أو  $LA$ ).
- $RB$  - الدماغ الأيمن ، المفكر العميق والمعالج
- $RA$  - الدماغ الأيمن ، يأخذ الأشياء كما تأتي ، معالج بسيط
- $LA$  - الدماغ الأيسر ، معالج بسيط
- $LB$  - الدماغ الأيسر ، المفكر العميق والمعالج

ملاحظاتك:

تذكر أنك تريد أن يكون لديك مزيج من مهارات وأنماط التفكير المختلفة في كل فريق.

### المحطة 5: الألفة الكتابية

- اسأل المترجم كيف سيقومون أنفسهم على معرفة / دراسة الكتاب المقدس ، من 1 (منخفض) إلى 5 (مرتفع).
- اكتب درجاتهم.
- اسأل المترجم عما إذا كان بإمكانه تسمية أسفار العهد الجديد لك.
- اكتب نعم / لا
- قيمهم من 1-5 على السهولة والكفاءة والإنجاز.
- اسأل المترجم إذا كان بإمكانه إخبارك بمن كتب رومية وسفر الرؤيا والعبرانيين.
- اكتب درجاتهم من 1-5 على النحو التالي:

- 1 - لا يمكنهم تسمية أي
- 2 - يمكنهم تسمية واحد
- 3 - يمكنهم تسمية 2 من 3
- 4 - يمكنهم تسمية 2 وكافحوا مع العبرانيين
- 5 - عرفوا الأولين وأن العبرانيين لديهم مؤلف غير معروف.

### ملاحظاتك:

- اسأل المترجم عن مقدار الكتاب المقدس الذي قرأه أو سمع قراءته.
- أعط درجة 4 إذا قالوا كل NT ؛ أعط درجة 5 إذا قالوا الكتاب المقدس بأكمله ؛ إذا أجابوا على أجزاء وقطع ، قيمهم بين 1-3.
- اسأل المترجم إذا كان لديه أي تدريب رسمي على الكتاب المقدس.
- ضع علامة على اسم المدرسة التي التحقوا بها وأي درجات.
- قيمهم من 1-5 على التعليم الكتابي.
- الدرجة النهائية للإمام الكتابي: متوسط.

### المحطة 6: المهارات التكنولوجية

- اطلب من المترجم تشغيل الكمبيوتر / الجهاز اللوحي.
- معدل قدرتهم 1-5.
- اطلب من المترجم اتباع توجيهاتك الشفهية لفتح تطبيق الكتابة.
- معدل قدرتهم 1-5.
- اطلب من المترجم كتابة ثلاث جمل في التطبيق (مكتوبة بأي لغة).
- قيم مستوى مهاراتهم في الكتابة 1-5.
- النتيجة النهائية لمهارات التكنولوجيا: متوسط.

ملاحظاتك:

- **التعلم من التقييم:**
- **بعد الانتهاء من التقييم، ما نوع الأشياء التي تعرفها عن مترجميك؟**

- **كيف يمكن أن تساعدك معرفة هذه الأشياء على قيادة ورشة عمل أكثر نجاحا؟**

**تعيين الكتاب المقدس للترجمة:**  
عندما تخصص الكتاب المقدس لكل مجموعة للترجمة، ضع في اعتبارك مستوى مهاراتهم واختار كتابا يتوافق مع قدرتهم.

- **أي مجموعة يجب أن تعمل على رومية؟**

\_\_\_\_\_

- **فيلبي؟**

\_\_\_\_\_

- **1 كورنثوس؟**

\_\_\_\_\_

- **ما الفائدة التي تراها في هذا الهيكل؟**

ملاحظاتك:

○ هل ترى أي تحديات قد تنشأ خلال هذه العملية؟

○ هل لديك أي أفكار قد تجعلها تعمل بشكل أفضل بالنسبة لك؟

○ هل يمكنك تقديم أي اقتراحات قد تجعل القادة أكثر استعداداً لإدارة التقييم؟

### مراجعة المفاهيم الأساسية:

- يحتاج فريق الترجمة إلى مجموعة متنوعة من الأشخاص المختلفين ، بحيث تكون الترجمة ذات جودة عالية وستتواصل بشكل فعال مع جميع الأشخاص في المجتمع.
- قبل تجميع المترجمين في أزواج أو فرق ، ستحتاج إلى التفكير في شخصيتهم وتقييم مستويات مهاراتهم في: لغة البوابة. لغة القلب; أسلوب التفكير معرفة الكتاب المقدس; والوعي التكنولوجي.
- يمكن للفرق التي تجمع شخصيات مختلفة معا استخلاص نقاط القوة لكل شخص وإنجاز المزيد.
- يمكن للمترجمين ذوي مستويات المهارات المتشابهة مساعدة بعضهم البعض على تحقيق إمكاناتهم الكاملة إذا عملوا معا.
- يمكننا توفير "سقالات" ، أو طبقات من الدعم ، للطلاب للسماح له بالوصول إلى مستويات مهارة أعلى.